



Zur Kenntnis:  
Per conoscenza:

## Zählung der öffentlichen Körperschaften IST-02575 - Technische Bestimmungen

### 1. Einleitung

#### 1.1 Beschreibung und Zielsetzung der Erhebung

Mit vorliegendem Rundschreiben liefert das Istat die technischen und organisatorischen Informationen und Anweisungen für die Durchführung der „Zählung der öffentlichen Körperschaften“, die sich an alle öffentlichen Institutionen und deren Arbeitsstätten richten, die im Staatsgebiet und im Ausland ansässig und seit dem 31. Dezember 2017 aktiv sind. Die Ziele der Erhebung sind die folgenden:

- Überprüfung des Deckungsgrades des statistischen Registers der öffentlichen Körperschaften und der Qualität der Schätzungen auf Basis der verfügbaren Verwaltungsdaten;
- Aktualisierung der strukturellen Übersicht, die bei den vorangegangenen Zählungen der öffentlichen Körperschaften erstellt wurde, auf ein feines territoriales Netz, und zwar mit Daten, die nicht in den Verwaltungsquellen enthalten sind und sich auf die funktionellen, organisatorischen und territorialen Merkmale des öffentlichen Sektors in Italien beziehen;
- Einholung von Informationen über neue sektorspezifische Themenbereiche.

An die öffentlichen Körperschaften Südtirols  
Alle Istituzioni Pubbliche della Provincia di Bolzano

An den gesetzlichen Vertreter der  
Körperschaft  
Al Rappresentante legale dell'Istituzione

SITZ-SEDE

An den Verantwortlichen des Amtes für  
Statistik (falls vorhanden)  
Al Responsabile dell'Ufficio di Statistica (ove  
presente)

## Oggetto: Rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche IST-02575 - Disposizioni tecnico-operative

### 1. Premessa

#### 1.1 Descrizione e finalità della rilevazione

Con la presente circolare l'Istat fornisce le informazioni e le istruzioni di natura tecnica e organizzativa necessarie per avviare la "Rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche" rivolta a tutte le istituzioni pubbliche e alle unità locali ad esse afferenti presenti sul territorio nazionale o residenti all'estero, attive alla data del 31 dicembre 2017. Gli obiettivi della rilevazione sono:

- verificare la copertura del registro statistico delle istituzioni pubbliche e la qualità delle stime prodotte con i dati amministrativi disponibili;
- aggiornare il quadro informativo strutturale acquisito con i progressi censimenti delle istituzioni pubbliche, ad un livello territoriale fine con informazioni, non presenti in fonti amministrative, relative alle caratteristiche funzionali, organizzative e territoriali del settore pubblico in Italia;
- acquisire informazioni relative a nuove tematiche di interesse del settore.



## 1.2 Grundlegender rechtlicher Rahmen

Die Zählung erfolgt auf gesamtstaatlicher Ebene auf der Grundlage des Art. 1, Abs. 227 bis 237 des Gesetzes Nr. 205 vom 27. Dezember 2017, „Haushaltsvoranschlag des Staates für das Finanzjahr 2018 und mehrjähriger Haushalt für den Dreijahreszeitraum 2018-2020“.

Die Zählung der öffentlichen Körperschaften ist laut den Anordnungen des Allgemeinen Zählungsplans (PGC) strukturiert, der bei der Vereinten Konferenz in der Sitzung vom 8. März 2018 vereinbart wurde.

Die vorliegende Erhebung ist Teil des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019, (Code IST-02575), das mit DPR vom 31. Januar 2018 genehmigt wurde, und Teil des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 - Aktualisierung 2018-2019, gegenwärtig in Vorbereitung, wo es als „Zählung der öffentlichen Institutionen“ geführt wird. Das geltende Gesamtstaatliche Statistikprogramm kann auf der Internetseite des Istat <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa> eingesehen werden.

## 2. Organisation der Erhebung

### 2.1 Erhebungsnetzwerk

Das Erhebungsnetzwerk wird vom Istat auf zwei territoriale Ebenen festgelegt, nämlich national und regional. Der Einsatz von Erhebungsbeauftragten ist nicht vorgesehen.

Auf gesamtstaatlicher Ebene definiert das Istat die organisatorischen, technischen und methodischen Details. Das Istat steht auch der Zählungstätigkeit vor, garantiert deren Überwachung, befolgt die Rundschreiben und trifft die nötigen Vorkehrungen und Maßnahmen, um deren reibungslosen Ablauf zu gewährleisten - unter anderem auch mit Sensibilisierungsmaßnahmen für die Subjekte, die nicht antworten.

Auf regionaler Ebene wird die Erhebungstätigkeit von den Gebietsämtern des Istat (UUTT) unter Einbindung der beauftragten territorialen Istat-Beauftragten (RIT) durchgeführt.

Ihnen obliegen im Besonderen folgende Tätigkeiten:

- Information über und Beistand in Bezug auf thematische Aspekte;

## 1.2 Principali riferimenti normativi

Il Censimento trova la sua fonte, a livello nazionale, nell'art.1, commi da 227 a 237 della legge 27 dicembre 2017, n 205, recante il "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2018 e bilancio pluriennale per il triennio 2018-2020".

La Rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche è organizzata secondo le disposizioni contenute nel Piano Generale di Censimento (di seguito denominato PGC), su cui è stata espressa l'intesa in sede di Conferenza Unificata nella seduta del giorno 8 marzo 2018.

La presente rilevazione, compresa tra le rilevazioni statistiche di interesse pubblico, è inserita nel Programma statistico nazionale 2017-2019 (codice IST-02575), approvato con DPR 31 gennaio 2018, e nel Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2018-2019, attualmente in corso di predisposizione, nel quale assumerà la denominazione "Rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche". Il Programma statistico nazionale in vigore è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo: <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa>.

## 2. Organizzazione della rilevazione

### 2.1 Organizzazione della rete di rilevazione

La rete di rilevazione è costituita dall'Istat a due livelli territoriali, nazionale e regionale, e non è previsto il ricorso a rilevatori.

A livello nazionale l'Istat definisce gli aspetti organizzativi, tecnici e metodologici del Censimento e sovrintende alle operazioni censuarie, ne assicura il monitoraggio e adotta le circolari, i provvedimenti e le misure necessarie a garantirne il buon andamento, anche attraverso forme di sensibilizzazione alle unità non rispondenti.

A livello regionale le attività di rilevazione sono svolte dagli Uffici Territoriali dell'Istat (UUTT) attraverso i Responsabili Istat Territoriali (RIT) incaricati.

In particolare ad essi competono le attività di:

- informazione e assistenza alle unità di rilevazione per aspetti di carattere tematico;



- Überwachung des Erhebungsfortgangs und eventuelles Einschreiten in kritischen Situationen;
- Überwachung der Erhebungstätigkeiten für die institutionellen Einheiten mit einem einzigen oder einem zentralen Sitz im Kompetenzgebiet und Ausübung der Sensibilisierungsmaßnahmen für eine optimale Zusammenarbeit mit den Erhebungseinheiten. Die Gebietsämter des Istat, können im Bereich ihres Kompetenzgebiets Treffen mit Führungskräften oder Funktionären, die mit der Koordinierung der Erhebung betraut sind, organisieren.

In den Autonomen Provinzen Trient und Bozen werden die Aufgaben der UUTT von den Statistikämtern der jeweiligen Landesverwaltungen durchgeführt. Die o.g. Ämter sorgen dafür, dass die Gebietsverantwortlichen ausgewählt und ernannt werden, die innerhalb ihrer Kompetenzbereiche die Aufgaben und Funktionen der RIT übernehmen.

Die Erhebung der öffentlichen Körperschaften wird auf Landesebene vom Landesinstitut für Statistik (Astat) durchgeführt (Art. 10 des DPR Nr. 1017/1978 in geltender Fassung).

## 2.2 Ankündigungsschreiben, Sensibilisierung

Das Istat hat den Erhebungseinheiten bereits das vom Präsidenten unterzeichnete Informationsschreiben zugesandt.

Für die Sensibilisierungsinitiativen zur Zusammenarbeit mit den Erhebungseinheiten kann das Istat auf die Unterstützung der Statistikämter der Ministerien in Bezug auf die ihnen unterstehenden Erhebungseinheiten zurückgreifen.

## 2.3 Erfüllungspflicht der Teilnehmer

Für eine korrekte Ausführung der Zählung ist es nötig und vorrangig, dass die institutionelle Einheit einen **Verantwortlichen für die Koordination der Erhebung** festlegt, der die Aufgabe hat, innerhalb der Einheit die Aktivitäten zur Koordination und Überwachung der nötigen Maßnahmen zur Datensammlung und zum Ausfüllen des Fragebogens über das Web auszuführen. Für die öffentlichen Körperschaften, die Teil des Gesamtstaatlichen Statistiksystems (Sistan) sind, ist der Verantwortliche für die Koordination der Erhebung normalerweise der Verantwortliche des Statistikamtes. Sollte kein Statistikamt zuständig sein, wird der Koordinator für die Erhebung aus dem Führungs- oder Funktionspersonal ausgewählt, möglichst unter Berücksichtigung einer adäquaten Eignung.

- monitoraggio dell'andamento della rilevazione ed eventuale intervento nei casi di criticità;
- supervisione delle attività di rilevazione per le unità istituzionali che hanno la sede unica (Istituzione unilocalizzata) o centrale (Istituzione plurilocalizzata) presente nel territorio di competenza e svolgimento di attività di sensibilizzazione, finalizzate alla collaborazione con le unità di rilevazione. Gli uffici territoriali Istat, nell'ambito del territorio di competenza, possono organizzare incontri con i dirigenti o i funzionari incaricati del coordinamento della rilevazione.

Nelle Province autonome di Trento e di Bolzano i compiti e le funzioni degli UUTT sono svolti dagli Uffici di statistica delle rispettive amministrazioni provinciali autonome. I suddetti uffici provvedono a selezionare e nominare i responsabili territoriali che, nei territori di competenza, assumeranno i compiti e le funzioni proprie dei RIT.

Nella Provincia autonoma di Bolzano la conduzione della Rilevazione sulle Istituzioni pubbliche verrà effettuata dall'Istituto provinciale di statistica Astat (art. 10 del DPR n. 1017/1978 e successive modifiche).

## 2.2 Lettera di preavviso, sensibilizzazione

L'Istat ha già provveduto ad inviare alle unità di rilevazione la lettera informativa firmata dal Presidente.

Per le iniziative di sensibilizzazione finalizzate alla collaborazione con le unità di rilevazione, l'Istat può avvalersi del supporto degli Uffici di Statistica dei Ministeri cui richiedere assistenza nei confronti delle unità di rilevazione da essi vigilate.

## 2.3 Adempimenti dei rispondenti

Ai fini di un corretto avvio della rilevazione censuaria, è necessario e prioritario che l'unità istituzionale provveda all'individuazione di un **incaricato del coordinamento della rilevazione**, che avrà il compito di svolgere, internamente all'unità, le attività di coordinamento e supervisione delle operazioni necessarie a raccogliere i dati e compilare il questionario via web. Per le Istituzioni pubbliche facenti parte del Sistema statistico nazionale (Sistan), l'incaricato del coordinamento della rilevazione è, di norma, il Responsabile dell'Ufficio di Statistica. In assenza dell'Ufficio di Statistica, l'incaricato del coordinamento della rilevazione sarà individuato tra il personale nel ruolo di dirigente o funzionario, ove possibile, dotato di adeguata professionalità.



Die Körperschaft ist angehalten, dem Istat den Namen des **Verantwortlichen für die Koordinierung der Erhebung ausschließlich per Internet** mitzuteilen, indem sie sich ab 16. April des darauffolgenden Monats im System zur Verwaltung der Erhebung registriert und *Username* und *Password* verwendet, die in der Anlage 1 zu diesem Schreiben enthalten sind.

Über das Menü „Cruscotto“ kann auf die Funktion „Verifica scheda anagrafica“ zugegriffen werden, über welche die Kenndaten der institutionellen Einheit und des Beauftragten für die Koordinierung der Erhebung überprüft und aktualisiert werden können.

Bei den institutionellen Einheiten, die bereits bei der vorherigen Zählung erhoben wurden, sind die Kenndaten der Person, die als Beauftragter für die Koordinierung der Erhebung tätig war, vorausgefüllt. Diese Angaben sind auch in der Anlage 1 zu diesem Schreiben enthalten.

Der Beauftragte für die Koordinierung der Erhebung muss nach dem Einstieg in das System zur Verwaltung der Erhebung über die obgenannte Funktion „**Verifica scheda anagrafica**“ die folgenden Aufgaben durchführen:

- die Stammdaten der institutionellen Einheit (Steuernummer, Bezeichnung, Rechtsform, Adresse und Kontakte) aktualisieren und gegebenenfalls vervollständigen;
- die Kenndaten der Führungskraft oder des Funktionärs, der mit der Koordinierung der Erhebung beauftragt wurde, aktualisieren oder ex novo eintragen;
- angeben, ob die Körperschaft zum 31. Dezember 2017 tätig, nicht tätig oder aufgelöst war;
- über die Funktionen „Gestione elenco UL“ die Liste der Arbeitsstätten der institutionellen Einheit, zusätzlich zum einzigen oder Hauptsitz, aktualisieren oder ex novo erstellen, und die eventuellen Namen der Bezugspersonen jeder Arbeitsstätte angeben, sofern die Beantwortung des Fragebogens delegiert werden soll.

### 3. Datensammlung

#### 3.1 Erfassungsbereich und Erhebungseinheiten

Die Erhebungseinheit der Zählung ist die öffentliche Körperschaft als rechtlich-wirtschaftliche Einheit, deren Hauptaufgabe die Produktion von Gütern und Dienstleistungen, die nicht für den Verkauf bestimmt sind, und/oder die

L'istituzione è tenuta a comunicare all'Istat il nominativo dell'**incaricato del coordinamento della rilevazione, esclusivamente via Internet**, accreditandosi a partire dal 16 aprile p.v., nel Sistema di gestione della rilevazione, utilizzando *username* e *password* indicate nell'allegato 1 della presente circolare.

Attraverso la voce del menù “Cruscotto” si accede alla apposita funzione “Verifica scheda anagrafica”, nella quale occorre verificare e aggiornare i dati identificativi dell'unità istituzionale e dell'incaricato del coordinamento della rilevazione. Nessuna altra comunicazione ufficiale deve essere inviata all'Istat.

Per le unità istituzionali rilevate anche nel corso del precedente censimento, i dati identificativi del soggetto che ha ricoperto il ruolo di incaricato del coordinamento della rilevazione, sono pre-compilati. Tali riferimenti, se disponibili, sono riportati anche nell'allegato 1 della presente circolare.

In particolare, una volta entrato nel Sistema di gestione della rilevazione l'Incaricato del coordinamento, deve svolgere le seguenti operazioni nella funzione “**Verifica scheda anagrafica**”:

- aggiornare, ed eventualmente completare, le informazioni di natura anagrafica dell'unità istituzionale (codice fiscale, denominazione, forma giuridica, indirizzo e contatti);
- aggiornare o compilare ex novo i dati identificativi del dirigente o funzionario incaricato del coordinamento della rilevazione (nome, cognome, direzione/ufficio di appartenenza, contatti);
- indicare se al 31 dicembre 2017 l'istituzione era attiva, inattiva o cessata;
- attraverso la funzione “Gestione elenco UL”, oltre alla sede unica o centrale, aggiornare o fornire ex novo l'elenco delle unità locali afferenti all'unità istituzionale e gli eventuali nominativi del referente, per ciascuna unità locale, qualora intenda delegare la compilazione del relativo questionario.

### 3. Raccolta dei dati

#### 3.1 Campo di osservazione e unità di rilevazione

L'unità di rilevazione del Censimento è l'istituzione pubblica definita come unità giuridico-economica la cui funzione principale è quella di produrre beni e servizi non destinabili alla vendita e/o di ridistribuire il reddito e la ricchezza



Neuverteilung des Einkommens und Vermögens ist, und deren Hauptressourcen aus Pflichtentnahmen der Haushalte, Unternehmen, nicht gewinnorientierten Unternehmen oder Förderbeiträgen von anderen Körperschaften der öffentlichen Verwaltung stammen.

Die beobachteten Einheiten bestehen aus jenen der Liste im Register der öffentlichen Körperschaften, die vom Istat durch die Integration zahlreicher Verwaltungsquellen erstellt wurde.

Bezugsdatum der Zählung ist der 31. Dezember 2017. Alle institutionellen Einheiten, die in der o.g. Zählungsliste eingeschrieben sind, unterliegen der Auskunftspflicht laut Absatz 6 des vorliegenden Rundschreibens.

### 3.2 Sammlung im Web - Zugangsdaten

Die Erhebung findet vom 16. April 2018 bis zum 1. Oktober 2018 statt.

Die korrekte Abwicklung der oben beschriebenen Kontroll-/Aktualisierungsphase, wie im Abs. 2.3 beschrieben, ist unverzichtbar für den Einstieg in die Beantwortung des Fragebogens, der aus zwei Formblättern besteht:

- a) ein *Formblatt für die institutionellen Einheiten*, in welchem allgemeine Daten der Körperschaft als Ganzes nachgefragt werden;
- b) ein *Formblatt für die Arbeitsstätten*, in welchem Daten zu jeder der Körperschaft angehörenden Arbeitsstätten nachgefragt werden, inklusive des einzigen Sitzes bzw. Hauptsitzes.

Die genannten Formblätter müssen ausschließlich über das Internet über die entsprechende Funktion innerhalb des EDV-Systems der Zählung ausgefüllt werden. Der Zugang erfolgt über den Menüpunkt „Questionario“, da kein Datenerwerb und Zählungsmodus in Papierform vorgesehen sind.

Das Astat stellt den Befragten den Fragebogen in deutscher Sprache als Pdf-Datei - ausschließlich zum Nachschlagen - zur Verfügung.

Für jede institutionelle Einheit stellt der leitende Verantwortliche oder Funktionär, der mit der Koordinierung der Erhebung beauftragt ist, den direkten Ansprechpartner des Istat im Laufe aller Zählungsvorgänge dar. Er muss das Ausfüllen der vom Istat bereitgestellten Fragebogen-Formblätter auf Richtigkeit und Vollständigkeit

e le cui risorse principali sono costituite da prelevamenti obbligatori effettuati presso le famiglie, le imprese e le istituzioni non profit o da trasferimenti a fondo perduto ricevuti da altre istituzioni dell'amministrazione pubblica.

Le unità osservate sono costituite da quelle iscritte nella lista desunta dal Registro delle istituzioni pubbliche, realizzato dall'Istat attraverso l'integrazione di una molteplicità di fonti amministrative.

La data di riferimento del Censimento è fissata al 31 dicembre 2017. Tutte le unità istituzionali iscritte nella suddetta lista censuaria sono soggette all'obbligo di risposta di cui al paragrafo 6 della presente circolare.

### 3.2 Raccolta tramite web - credenziali

La rilevazione si svolgerà dal 16 aprile 2018 al 1 ottobre 2018.

Il corretto adempimento della fase di verifica/aggiornamento descritta al paragrafo 2.3 è indispensabile per l'accesso alla compilazione del questionario di rilevazione, che si articola in due modelli:

- a) un *Modello per le unità istituzionali*, con il quale si richiedono informazioni riferite all'istituzione nel suo complesso;
- b) un *Modello per le unità locali*, con il quale si richiedono informazioni relative a ciascuna unità locale afferente all'istituzione, inclusa quella della sede unica ovvero della sede centrale.

I citati modelli devono essere compilati esclusivamente via Internet, attraverso l'apposita funzione, all'interno del Sistema informatico di gestione del Censimento, a cui si accede dalla voce del menù "Questionario", non essendo prevista alcuna forma cartacea di acquisizione delle informazioni e dei dati censuari.

Astat mette a disposizione degli utenti solo per la consultazione, il questionario in lingua tedesca scaricabile in pdf.

Per ciascuna unità istituzionale il dirigente o funzionario incaricato del coordinamento della rilevazione rappresenta il diretto interlocutore dell'Istat nel corso di tutte le operazioni censuarie e deve assicurare la corretta e completa compilazione dei modelli del questionario di censimento fornito dall'Istat, sia per l'unità istituzionale nel suo complesso, sia per le sue unità



überprüfen, sowohl was die gesamte institutionelle Einheit betrifft, als auch ihre Arbeitsstätten. Im Zusammenhang mit dem Ausfüllen des Fragebogens muss der leitende Verantwortliche oder Funktionär, der mit der Koordinierung der Erhebung beauftragt ist, das Formblatt für die institutionellen Einheiten und das Formblatt für die Arbeitsstätten für die Arbeitsstätte, die den Haupt- oder einzigen Sitz der Körperschaft darstellt, ausfüllen. Im Falle von institutionellen Einheiten mit mehreren Sitzen kann er das Ausfüllen des Formblatts für die Arbeitsstätten auch an die Ansprechpartner in den jeweiligen Arbeitsstätten delegieren oder direkt selbst erledigen. Sollte er sich für ersteres entscheiden, muss er:

- die Aktivitäten der Ansprechpartner der Arbeitsstätten koordinieren;
- den Ausfüllstatus des *Formblatts für die Arbeitsstätten* vonseiten der jeweiligen Ansprechpartner überprüfen;
- im Fall von nichterfolgter Teilnahme die Ansprechpartner der Arbeitsstätten auffordern, das an sie weitergereichte Formblatt zu bearbeiten.

Der Datenerwerb der jeweiligen Ansprechpartner für jede Arbeitsstätte, an die der Verantwortliche die Ausfüllpflicht des jeweiligen Formblatts weiterleitet, ist von grundlegender Wichtigkeit, da das Istat auf der Grundlage der Anzahl von Ansprechpartnern der delegierten Arbeitsstätten die notwendigen Benutzernamen und Passwörter herausgibt, um die jeweiligen Formblätter für die Arbeitsstätten via Web auszufüllen. Die Beauftragung mit dem Ausfüllen und Einsenden der Zugangsdaten erfolgt direkt über die EDV-Applikation und der zugehörigen Funktion.

Der Ansprechpartner der Arbeitsstätte muss das Formblatt für die Arbeitsstätten ausfüllen, wo Informationen abgefragt werden, die sich ausschließlich auf die Einheit beziehen, für die er zuständig ist.

Um dem Beauftragten für die Koordination der Erhebung eine angemessene Auswahl der Organisationsmodalitäten zu bieten, um an der Zählung teilzunehmen, wird unterstrichen, dass die Hauptinhalte des Formblatts für die Arbeitsstätten die folgenden sind: Personal, Nutzungszweck und Oberfläche der Arbeitsstätte und Hauptdienste, die geleistet werden.

### 3.3 Anleitung zum Ausfüllen der Formblätter

locali. In relazione alla compilazione del questionario, il dirigente o funzionario incaricato del coordinamento della rilevazione è tenuto a compilare il Modello per le unità istituzionali e il Modello per le unità locali relativo all'unità locale sede, unica o centrale, dell'istituzione. Nel caso di unità istituzionali plurilocalizzate ha la facoltà di delegare la compilazione del Modello per le unità locali ai referenti di unità locale oppure effettuarla direttamente. Qualora opti per la prima soluzione, egli dovrà:

- coordinare le attività dei referenti delle unità locali;
- monitorare lo stato di compilazione del *Modello per le unità locali* da parte dei rispettivi referenti;
- sollecitare, in caso di inerzia, i referenti delle unità locali alla compilazione del Modello delegato.

L'acquisizione delle informazioni relative al referente per ciascuna unità locale, ove l'incaricato intenda delegare ad esso la compilazione del relativo modello, è fondamentale giacché, sulla base del numero di referenti di unità locali delegati, l'Istat rilascerà utenze e password necessarie per accedere alla compilazione via web dei relativi Modelli per le unità locali. La delega alla compilazione e l'invio delle credenziali saranno effettuati direttamente dall'applicazione informatica attraverso apposita funzione.

Al referente dell'unità locale spetta la compilazione del Modello per le unità locali, in cui si chiedono informazioni che si riferiscono esclusivamente alla unità a lui assegnata.

Al fine di consentire all'incaricato del coordinamento della rilevazione una scelta appropriata riguardo le modalità organizzative per adempiere alla rilevazione censuaria, si fa presente che i principali contenuti informativi del Modello per le unità locali sono: risorse umane, titolo di godimento e superficie dell'unità locale, principali servizi erogati.

### 3.3 Istruzioni per la compilazione dei modelli



Um die Formblätter auszufüllen, genügt es, sich an die Anweisungen zu halten, die im Anhang 1 des vorliegenden Schreibens angeführt sind.

#### 4. Unterstützung für die Erhebung und die Ansprechpartner

##### 4.1 Unterstützung für die Teilnehmer

Die Führungskraft oder der Funktionär, die mit der Koordinierung der Erhebung betraut sind, müssen den guten Ausgang der Erhebung gewährleisten. Falls notwendig, kann folgendermaßen um **Unterstützung angefragt werden, und zwar ab 16. April 2018:**

- Rufen Sie die Grüne Nummer 800.069.701 an (Montag bis Freitag von 9.00 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 19.00 Uhr)
- Schreiben Sie an die E-Mail-Adresse [censimentopermanente.istituzioni@istat.it](mailto:censimentopermanente.istituzioni@istat.it) und geben Sie im Betreff der E-Mail den Erhebungscode IST-02575 an.
- Kontaktieren Sie das Landesinstitut für Statistik (Astat), wo Ihnen folgende Mitarbeiterinnen zur Verfügung stehen:

Lisa Fattor | Tel. 0471 41 84 55  
Francesca Speziani | Tel. 0471 41 84 50  
E-mail: [Astat.Bilanz@provinz.bz.it](mailto:Astat.Bilanz@provinz.bz.it)

Außerdem ist es möglich, über die Webseite <https://indata.istat.it/censip> ab 16. April 2018 das *Benutzerhandbuch des IT-Verwaltungssystems der Zählung der öffentlichen Körperschaften*, die *Anleitung zum Ausfüllen des Fragebogens* und weitere Dokumente zur Unterstützung bei der Erhebung herunterzuladen.

#### 5. Auswertung und Verbreitung

Die Daten werden von den Subjekten des Gesamtstaatlichen Statistiksystems, auch für ihre sukzessive Verarbeitung, ausschließlich für statistische Zwecke verwendet. Alle verarbeiteten Informationen werden in zusammengefasster Form weiterverbreitet, sodass keinerlei Rückschlüsse auf die Subjekte, von denen sie stammen oder auf die sie sich beziehen, möglich sind. Die Ergebnisse der Zählung werden vom Istat verbreitet, auch diejenigen, die unter 3 Zählereinheiten liegen, und zwar laut den

Per accedere alla compilazione dei modelli occorre attenersi alle istruzioni indicate nell'allegato 1 della presente circolare.

#### 4. Assistenza alla rilevazione e referenti

##### 4.1 Supporto ai rispondenti

Il dirigente o funzionario incaricato del coordinamento della rilevazione è tenuto ad assicurare il buon esito della rilevazione. In caso di necessità egli può richiedere **assistenza, a partire dal 16 aprile 2018:**

- contattando il Numero verde gratuito 800.069.701 (lunedì-venerdì dalle 9,00 alle 13,00 e dalle 14,00 alle 19,00);
- scrivendo all'indirizzo di posta elettronica [censimentopermanente.istituzioni@istat.it](mailto:censimentopermanente.istituzioni@istat.it), specificando nell'oggetto della e-mail il codice indagine IST-02575.
- Contattando l'Istituto provinciale di statistica (Astat):

Lisa Fattor | Tel. 0471 41 84 55  
Francesca Speziani | Tel. 0471 41 84 50  
E-mail: [Astat.Bilanz@provinz.bz.it](mailto:Astat.Bilanz@provinz.bz.it)

Inoltre, accedendo al sito <https://indata.istat.it/censip>, sarà possibile, sempre a partire dal 16 aprile 2018, scaricare il *Manuale utente del Sistema informatico di gestione del Censimento delle istituzioni pubbliche*, la *Guida alla compilazione del questionario* e altra documentazione a supporto della rilevazione.

#### 5. Elaborazione e diffusione

I dati potranno essere utilizzati, anche per successivi trattamenti, esclusivamente per fini statistici, dai soggetti del Sistema statistico nazionale. Tutte le informazioni trattate saranno diffuse in forma aggregata, in modo tale che non sia possibile risalire ai soggetti che li forniscono o ai quali si riferiscono. I risultati del Censimento saranno diffusi dall'Istat, anche con frequenza inferiore alle tre unità, secondo quanto disposto dall'articolo 1, comma 232, lett. c) della Legge n. 205/2017 cit.



Bestimmungen von Art. 1, Abs. 232, c) des Gesetzes Nr. 205/2017.

Die Verbreitung der Daten erfolgt durch das Istat unter vorwiegender Verwendung von IT-Instrumenten (*Data warehouse*) und unter Vorbehalt der Veröffentlichung in Papierform von Vertiefungen der Themeninhalte. Die Inhalte, zeitlichen Abläufe und Bereitstellungsverfahren der Daten sind im vom Istat erstellten Verteilungsplan der Daten detailliert aufgelistet.

Die Verbreitung der Daten bezüglich der Streit- und Ordnungskräfte sowie alle Erhebungsvorgänge des Militärpersonals werden mit den zuständigen Ministerien unter Einhaltung des Militärgeheimnisses abgestimmt.

## 6. Statistisches Geheimnis und Schutz personenbezogener Daten

Die bei der Zählung gesammelten Daten unterliegen dem Amts- und Statistikgeheimnis laut Art. 8 und 9 des G.v.D. Nr. 322 vom 6. September 1989 in geltender Fassung. Sollten die Zählungsvorgänge die Verarbeitung personenbezogener Daten erfordern, ist eine Berücksichtigung der Bestimmungen des G.v.D. Nr. 196 vom 30. Juni 2003 erforderlich (Bestimmungen zum Schutz personenbezogener Daten) sowie des Verhaltenskodex für die Verarbeitung personenbezogener Daten zu statistischen und Forschungszwecken im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems (Anhang A.3 des G.v.D. Nr. 196/2003), und, ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens, der EU-Verordnung des Parlaments und des Rates Nr. 679/2016 zum Schutz der physischen Personen bezüglich der Verarbeitung und des freien Umlaufs personenbezogener Daten, welche die Richtlinie 95/46/EG (Allgemeine Datenschutzverordnung) ablöst.

Laut der genannten G.v.D. Nr. 196 vom 30. Juni 2003 und EU-Verordnung Nr. 679/2017 ist das Istat Eigentümer der personenbezogenen Datenverarbeitung. Die Verantwortlichen für die Verarbeitung personenbezogener Daten sind für die Maßnahmen des jeweiligen Kompetenzbereichs der Zentraldirektor für Wirtschaftsstatistiken und der Zentraldirektor für die Datensammlung. Die Verarbeitung von persönlichen Daten, die von den Verantwortlichen der Datenverarbeitung durchgeführt werden, die vom Eigentümer dazu ermächtigt wurden, müssen im Zuge des Inkrafttretens der EU-Verordnung Nr. 679/2016 von einem Rechtsakt geregelt werden,

La diffusione dei dati sarà eseguita dall'Istat utilizzando in prevalenza strumenti informatici (*data warehouse*) e riservando alla pubblicazione su supporto cartaceo solo approfondimenti su argomenti tematici. I contenuti informativi, i tempi e le procedure di rilascio dei dati saranno specificati nel Piano di diffusione dei dati predisposto dall'Istat.

La diffusione dei dati relativi alle Forze armate e alle Forze di Polizia e di Sicurezza, come pure tutte le operazioni di rilevazione del personale militare, sarà concordata con i Ministeri competenti nel rispetto del segreto militare.

## 6. Segreto statistico e protezione dei dati personali

I dati raccolti in occasione del Censimento sono coperti dal segreto d'ufficio e dal segreto statistico, in conformità agli articoli 8 e 9 del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 e successive modificazioni e integrazioni. Qualora le operazioni censuarie richiedano il trattamento di dati personali sarà necessario il rispetto della disciplina dettata dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e dal Codice di deontologia e di buona condotta per i trattamenti di dati personali a scopi statistici e di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale (allegato A.3 del decreto legislativo n. 196/2003) e, dal momento dell'entrata in vigore, dal Regolamento (UE) del Parlamento europeo e del Consiglio n. 679/2016, relativo alla Protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la Direttiva 95/46/CE (Regolamento generale sulla protezione dei dati).

Ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del Regolamento UE n. 679/2017 citati, titolare del trattamento dei dati personali è l'Istat. Responsabili del trattamento dei dati personali, per le operazioni di rispettiva competenza, sono il Direttore centrale per le statistiche economiche e il Direttore Centrale per la Raccolta Dati. I trattamenti dei dati personali effettuati dai responsabili del trattamento dei dati a ciò autorizzati dal titolare, a seguito dell'entrata in vigore del Regolamento UE n. 679/2016, dovranno essere disciplinati da un atto giuridico che vincoli il responsabile al titolare e allo svolgimento di tutte le attività volte al rispetto





der den Verantwortlichen an den Eigentümer und an alle Aktivitäten im Rahmen des Datenschutzes bindet (Art. 28 der o.g. Verordnung Nr. 679/2016).

Art. 1, Absatz 232 des Gesetzes Nr. 205 vom 27. Dezember 2017 stellt an den Allgemeinen Zählungsplan die Forderung nach Ermittlung der Subjekte, die der Auskunftspflicht unterliegen, sowie nach Definition der Einhaltungspflichten der Teilnehmer.

Die vorliegende Erhebung ist Teil des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019, (Code IST-02575), genehmigt mit DPR vom 31. Januar 2018, und Teil des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 - Aktualisierung 2018-2019, gegenwärtig in Vorbereitung, wo sie unter dem Titel „Zählung der öffentlichen Körperschaften“ geführt wird.

Die Auskunftspflicht für diese Untersuchung wird vom Art. 7 des G.v.D. Nr. 322/1989 und vom Dekret des Präs. der Republik vom 31. Januar 2018 zur Genehmigung des gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 geregelt, und die im Falle eines Verstoßes gegen diese Pflicht vorgesehenen Verwaltungssanktionen gelten zu den in den Artikeln 7 und 11 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322/1989 und des o.g. Dekrets des Präs. der Republik vom 31. Januar 2018 (Anlage "Verzeichnis der Arbeiten (SDI und SDA) im gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2017-2019, für welche die nicht erfolgte Datenlieferung eine Verletzung der Auskunftspflicht darstellt - Jahr 2017") festgelegten Bedingungen. Nach der Veröffentlichung des gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 - Aktualisierung 2018-2019 (gegenwärtig in Fertigstellung) im Amtsblatt wird die Auskunftspflicht und die Anwendung der Verwaltungsstrafen vom diesbezüglichen Genehmigungsdekret und den damit verbundenen Verzeichnissen von Arbeiten, für die eine Verwaltungssanktion bei Verstoß gegen diese Verpflichtung vorgesehen ist, geregelt, laut Art. 7 und 11 des G.v.D. Nr. 322/1989. Die Liste der Erhebungen, für die eine Verwaltungssanktion bei Verstoß gegen die Auskunftspflicht vorgesehen ist, kann auf der Internetseite des Istat <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa> eingesehen werden.

## 7. Weitere rechtliche Bestimmungen

della sicurezza dei dati (art. 28 del citato Reg. n. 679/2016).

L'art. 1, comma 232 della legge 27 dicembre 2017, n. 205 demanda al Piano Generale di Censimento l'individuazione dei soggetti tenuti all'obbligo di risposta e la definizione degli adempimenti cui sono tenuti i rispondenti.

La presente rilevazione, compresa tra le rilevazioni statistiche di interesse pubblico, è inserita nel Programma statistico nazionale 2017-2019 (codice IST-02575), approvato con DPR 31 gennaio 2018, e nel Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2018-2019, attualmente in corso di predisposizione, nel quale assumerà la denominazione "Rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche".

L'obbligo di risposta per questa rilevazione è sancito dall'art.7 del decreto legislativo n. 322/1989 e dal DPR 31 gennaio 2018 di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019; la violazione di tale obbligo sarà sanzionata ai sensi degli art. 7 e 11 del decreto legislativo n. 322/1989 e del medesimo DPR 31 gennaio 2018 (allegato "Elenco dei lavori (Sdi e Sda) compresi nel Psn 2017-2019 per i quali la mancata fornitura dei dati configura violazione dell'obbligo di risposta - Anno 2017"). Successivamente alla pubblicazione in Gazzetta Ufficiale del Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2018-2019, in corso di perfezionamento, l'obbligo di risposta e l'applicazione delle sanzioni amministrative saranno definiti dal decreto di approvazione di tale atto e del collegato elenco dei lavori sanzionabili ai sensi degli artt. 7 e 11 del decreto legislativo n. 322/1989. L'elenco delle indagini per le quali, in caso di violazione dell'obbligo, è prevista l'applicazione della sanzione amministrativa è consultabile sul sito internet dell'Istat alla pagina <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa>.

## 7. Ulteriori riferimenti normativi



- EU-Verordnung Nr. 177/2008 : gemeinsame Rahmenbedingungen für die Register der Wirtschaftseinheiten zur Verwendung für statistische Zwecke;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 322 vom 6. September 1989 in geltender Fassung, "Richtlinien zum Gesamtstaatlichen Statistiksystem und zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik" - Artikel 6-bis, (Bedingungen der Datenverarbeitung), Art. 7 (Auskunftspflicht über statistische Daten), Art. 8 (Amtsgeheimnis der Beschäftigten der Statistikämter), Art. 9 (Regelung zum Schutz des statistischen Geheimnisses), Art. 11 (Verwaltungsstrafen bei Nichtbeantwortung), Art. 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm);
- Dekret Nr. 166 des Präsidenten der Republik vom 7. Sept.2010 "Verordnung zur Neuordnung des Nationalinstituts für Statistik";
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003, "Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten" in geltender Fassung - Art. 4 (Begriffe), 104-110 (Datenverarbeitung für statistische oder wissenschaftliche Zwecke);
- "Verhaltensregeln für die Verarbeitung persönlicher Daten zu statistischen Zwecken bzw. zur wissenschaftlichen Forschung im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems" (Anhang A.3 zum Datenschutzkodex - Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003).
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. Januar 2018: Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 und des damit zusammenhängenden Verzeichnisses der Arbeiten (SDI und SDA), für welche die nicht erfolgte Datenlieferung eine Verletzung der Auskunftspflicht darstellt, laut Artikel 7 und 11 des G.v.D. Nr. 322 vom 6. September 1989 (ordentliches Beiblatt Nr. 66 zum Amtsblatt vom 20. März 2018 - allgemeine Serie - Nr. 66);
- Gesetz Nr. 205 vom 27. Dezember 2017, „Staatliche Bilanzvorschau für 2018 und mehrjährige Bilanz für den Dreijahreszeitraum 2018-2020“, - Art. 1, Abs. 231, das die Gültigkeit des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 und der damit verbundenen Akte bis zum Inkrafttreten des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2018 - Aktualisierung 2018-2019 (ordentliches Beiblatt Nr. 62 des Amtsblatts der Republik vom 29. Dezember 2017 - allgemeine Serie - Nr. 302) verlängert.
- Regolamento UE n. 177/2008 che istituisce un quadro comune per i registri di unità economiche utilizzati a fini statistici;
- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322, e successive modifiche e integrazioni, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" - art. 6-bis (trattamenti di dati personali), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 11 (sanzioni amministrative), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica";
- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche e integrazioni, "Codice in materia di protezione dei dati personali" - art. 4 (definizioni), artt. 104-110 (trattamento per scopi statistici o scientifici);
- "Codice di deontologia e di buona condotta per i trattamenti di dati personali a scopi statistici e di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale", e successive modifiche e integrazioni, (all. A.3 del Codice in materia di protezione dei dati personali - d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196);
- Decreto del Presidente della Repubblica 31 gennaio 2018, di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 e del collegato elenco dei lavori (Sdi e Sda) per i quali la mancata fornitura dei dati configura violazione dell'obbligo di risposta sanzionata ai sensi degli artt. 7 e 11 del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 (S.O. n. 66 alla Gazzetta Ufficiale 20 marzo 2018 - serie generale - n. 66);
- Legge 27 dicembre 2017, n. 205, "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2018 e bilancio pluriennale per il triennio 2018-2020", - art. 1, comma 231, che proroga l'efficacia del Programma statistico nazionale 2017-2019 e degli atti ad esso collegati fino all'entrata in vigore del Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2018-2019 (S.O. n. 62 alla Gazzetta Ufficiale 29 dicembre 2017 - serie generale - n. 302).



## 8. Schlussfolgerungen und Danksagung

Bei dieser Gelegenheit möchten wir daran erinnern, dass auf der Internetseite <http://www.istat.it> die Informationen zur Organisation und Tätigkeit des Istat veröffentlicht sind.

Wir bedanken uns im Voraus für die geschätzte Mitarbeit der Empfänger und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Der Direktor des Astat / Il Direttore di Astat

Timon Gärtner

## 8. Conclusioni e ringraziamenti

Si coglie l'occasione per ricordare che sul sito Internet <http://www.istat.it> sono pubblicate le informazioni concernenti l'organizzazione e l'attività dell'Istat.

Nel ringraziare anticipatamente per la cortese collaborazione che ciascuno degli Enti in indirizzo vorrà fornire, mi è gradita l'occasione per inviare distinti saluti.

Der Generaldirektor / Il Direttore centrale

Saverio Gazzelloni



## ANHANG 1

### ANLEITUNG FÜR DEN ZUGANG ZUM ONLINE-AUSFÜLLSYSTEM DES FRAGEBOGENS

Um den Online-Fragebogen der Zählung der öffentlichen Körperschaften ausfüllen zu können, müssen Sie ab 16. April 2018 auf der Internetseite

<https://indata.istat.it/censip>

den Menüpunkt „EINSTIEG“ anklicken, der Sie auf die Login-Seite weiterführt, wo Sie die angeführten Zugangsdaten, *Benutzernamen* und *Passwort*, eingeben und laut den Anleitungen auf der Seite fortfahren.

USERNAME	ANFANGSPASSWORT (provisorisch)
XXXXXXXXXX	XXXXXXXXXX

Daten des Beauftragten mit der Koordinierung der Erhebung der vorherigen Zählung der öffentlichen Körperschaften (wenn vorhanden)

Name

---

Zuname

---

Telefon

---

E-Mail

---

Direktion/Büro

---

Beim Erstzugang verlangt das System automatisch die Änderung des Anfangspassworts. Im Verlustfall kann es wiederhergestellt werden, indem man die entsprechende Funktion für die Wiederherstellung des Anfangspassworts nutzt. Im Menüpunkt „UTILITÀ“ innerhalb des Verwaltungssystems der Zählung der öffentlichen Körperschaften kann das persönliche Passwort geändert werden, während über die Login-Maske des Menüs „EINSTIEG“ die Möglichkeit besteht, das Passwort im Falle von Vergessen/Verlust wiederherzustellen. Das Passwort ist verschlüsselt gespeichert, daher kennt das Amt nicht das persönliche Nutzerpasswort, lediglich das vorausgefüllte Anfangspasswort.

Die Internetseite **Indata** des Istat ist durch das Verschlüsselungsprotokoll **Secure Sockets Layer** (SSL) geschützt und garantiert die Echtheit sowie den Schutz der übermittelten Daten.

## ALLEGATO 1

### ISTRUZIONI PER L'ACCESSO AL SISTEMA DI COMPILAZIONE ON LINE DEL QUESTIONARIO

Per accedere alla compilazione del questionario elettronico della rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche, è necessario, a partire dal 16 aprile 2018, collegarsi al sito

<https://indata.istat.it/censip>

accedere attraverso la voce del menu “ACCESSO”, che indirizzerà nella pagina di login, inserendo la *username* e la *password* di seguito indicate e seguire le istruzioni presenti nel sito.

USERNAME	PASSWORD INZIALE (provvisoria)
XXXXXXXXXX	XXXXXXXXXX

Dati dell'Incaricato del coordinamento della rilevazione della precedente Rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche (se disponibile)

Nome

---

Cognome

---

Telefono

---

Email

---

Direzione/Ufficio di appartenenza

---

Al primo accesso, il sistema richiederà automaticamente la modifica della password iniziale. In caso di smarrimento può essere ripristinata utilizzando l'apposita funzione per il recupero della password iniziale. Nella voce del menù “UTILITÀ” all'interno del Sistema informatico di gestione del Censimento delle istituzioni pubbliche è possibile cambiare la password personale, mentre nella maschera di login del menu “ACCESSO” è possibile procedere al recupero della password in caso di dimenticanza/smarrimento. La password è memorizzata in forma criptata e quindi l'Istituto non conosce la password dell'utente, ad eccezione di quella iniziale precompilata.

Il sito WEB **Indata** è protetto da protocollo **Secure Sockets Layer** (SSL) e garantisce l'autenticazione e la protezione dei dati trasmessi.